**Technické kvalifikační předpoklady**

|  |  |
| --- | --- |
| Název veřejné zakázky: | **Zajištění překladatelských a tlumočnických služeb pro ÚVČR** |
| Část veřejné zakázky, pro kterou je nabídka podávána: | **Překladatelské služby z a do AJ, NJ a FrJ – odborný jazyk** |

Splnění technických kvalifikačních předpokladů prokáže uchazeč, který zadavateli předloží:

1. Seznam významných služeb
2. Osvědčení
3. ***Seznam významných služeb***

Uchazeč ve smyslu § 56 odst. 2 písm. a) ZVZ předloží **seznam významných služeb*\** (zakázek) poskytnutých dodavatelem v posledních 3 letech** s uvedením jejich rozsahu a doby poskytnutí.

Ze seznamu realizovaných zakázek a z dokladů objednatelů o řádném plnění služby musí být patrné splnění vymezené úrovně kvalifikačních předpokladů.

V seznamu realizovaných zakázek uchazeč uvede ke každé realizované zakázce:

1. Název objednatele.
2. Název realizované zakázky.
3. Cenu realizované zakázky (služby).
4. Dobu a místo realizace poskytovaných služeb.
5. Další údaje, kterými realizovanou zakázkou prokazuje.

V případě, že uchazeč realizoval zakázku společně s jiným dodavatelem, případně byl subdodavatelem v rámci předkládané zakázky, je povinen uvést také:

1. věcný rozsah a objem jím provedeného plnění v rámci realizované zakázky,
2. procentní podíl na ceně realizované zakázky.

Přílohou tohoto seznamu musí být:

1. osvědčení vydané veřejným zadavatelem, pokud byly služby poskytovány veřejnému zadavateli, nebo
2. osvědčení vydané jinou osobou, pokud byly služby poskytovány jiné osobě než veřejnému zadavateli, nebo
3. smlouva s jinou osobou a doklad o uskutečnění plnění dodavatele, není-li současně možné osvědčení podle předchozího bodu od této osoby získat z důvodů spočívajících na její straně.

Ze seznamu významných služeb realizovaných dodavatelem v posledních 3 letech musí vyplývat, že dodavatel:

1. realizoval služby v minimální výši 2.500.000 Kč bez DPH (celková hodnota zakázek uvedených v seznamu musí činit částku min. 2.500.000 Kč bez DPH);
2. realizoval alespoň 150 významných služeb spočívajících v překladech z anglického jazyka do českého jazyka a/nebo naopak a
   * min. 5 z těchto služeb bylo v hodnotě alespoň 30.000 Kč bez DPH,
   * min. 10 zahrnovalo korekturu rodilým mluvčím,
   * min. 25 bylo z anglického jazyka do českého jazyka,
   * min. 50 bylo z českého jazyka do anglického jazyka,
   * min. 30 bylo z oblasti práva,
   * min. 20 bylo z oblasti veřejné správy,
   * min. 10 bylo z oblasti EU,
   * min. 5 bylo z oblasti lidských práv a
   * min. 5 bylo z oblasti vědy a výzkumu;

přičemž jednou zakázkou lze prokázat více požadavků v libovolné kombinaci;

1. realizoval alespoň 20 významných služeb spočívajících v překladech z německého jazyka do českého jazyka a/nebo naopak a

* min. 1 z těchto služeb byla v hodnotě alespoň 20.000 Kč bez DPH,
* min. 3 zahrnovaly korekturu rodilým mluvčím,
* min. 5 bylo z německého jazyka do českého jazyka,
* min. 10 bylo z českého jazyka do německého jazyka,
* min. 5 bylo z oblasti práva,
* min. 2 byly z oblasti veřejné správy,
* min. 1 byla z oblasti EU,
* min. 1 byla z oblasti lidských práv a
* min. 1 byla z oblasti vědy a výzkumu;

přičemž jednou zakázkou lze prokázat více požadavků v libovolné kombinaci;

1. realizoval alespoň 20 významných služeb spočívajících v překladech z francouzského jazyka do českého jazyka a/nebo naopak a
   * min. 1 z těchto služeb byla v hodnotě alespoň 20.000 Kč bez DPH,
   * min. 3 zahrnovaly korekturu rodilým mluvčím,
   * min. 5 bylo z francouzského jazyka do českého jazyka,
   * min. 10 bylo z českého jazyka do francouzského jazyka,
   * min. 5 bylo z oblasti práva,
   * min. 2 byly z oblasti veřejné správy,
   * min. 1 byla z oblasti EU,
   * min. 1 byla z oblasti lidských práv a
   * min. 1 byla z oblasti vědy a výzkumu;

přičemž jednou zakázkou lze prokázat více požadavků v libovolné kombinaci;

***\* Za významnou službu zadavatel považuje rovněž realizaci jednorázové služby v rámci dlouhodobých smluvních vztahů (např. na základě dílčích objednávek).***

Zadavatel uchazečům doporučuje k prokázání splnění technických kvalifikačních předpokladů ve smyslu § 56 odst. 2 písm. a) ZVZ použít vzorový formulář dle přílohy F2 zadávací dokumentace.

* + - 1. ***Osvědčení o vzdělání a odborné kvalifikaci realizačního týmu a požadavky na něj***

Uchazeč ve smyslu § 56 odst. 2 písm. e) ZVZ předloží seznam členů realizačního týmu, kteří se budou přímo podílet na plnění veřejné zakázky.

Seznam členů realizačního týmu předloží uchazeč ve formě čestného prohlášení podle vzoru v příloze F2 zadávací dokumentace, přičemž je lhostejno, zdali osoby, které jsou členy realizačního týmu uchazeče, jsou v pracovněprávním poměru k uchazeči či nikoliv.

Minimální požadavky na složení realizačního týmu:

* + 1. ***Projektový manažer (vedoucí zakázky)***
  1. praxe ve vedoucí pozici min. 3 roky
  2. zkušenost s vedením min. 3 projektů\* s obdobným předmětem plnění

*\* Za projekt považuje zadavatel řízení dlouhodobého smluvního vztahu, nikoli realizace jednorázové služby.*

* + 1. ***Překladatel z/do anglického jazyka (min. 3 překladatelé)***

1. min. 3 roky praxe na pozici překladatele
2. VŠ/SŠ vzdělání z oblasti překladatelství nebo tlumočnictví nebo jiné zaměření na studium příslušného jazyka, nebo certifikát C2 dle Společného evropského referenčního rámce (dále jen „SERR“)
3. min. 3 realizované překlady v min. rozsahu 20 normostran
4. min. 100 realizovaných překladů v min. rozsahu 3 normostran
   * 1. ***Překladatel z/do německého jazyka (min. 2 překladatelé)***
     2. min. 3 roky praxe na pozici překladatele
     3. VŠ/SŠ vzdělání z oblasti překladatelství nebo tlumočnictví nebo jiné zaměření na na studium příslušného jazyka, nebo certifikát C2 dle SERR
     4. min. 3 realizované překlady v min. rozsahu 20 normostran
     5. min. 30 realizovaných překladů v min. rozsahu 3 normostran
     6. ***Překladatel z/do francouzského jazyka (min. 1 překladatel)***
     7. min. 3 roky praxe na pozici překladatele
     8. VŠ/SŠ vzdělání z oblasti překladatelství nebo tlumočnictví nebo jiné zaměření na studium příslušného jazyka, nebo certifikát C2 dle SERR
     9. min. 3 realizované překlady v min. rozsahu 20 normostran
     10. min. 30 realizovaných překladů v min. rozsahu 3 normostran
     11. ***Rodilý mluvčí anglický jazyk***
5. min. 3 roky praxe v oblasti korektur
6. min. 3 realizované korektury v min. rozsahu 20 normostran
7. min. 15 realizovaných korektur v min. rozsahu 3 normostran
   * 1. ***Rodilý mluvčí německý jazyk***
8. min. 3 roky praxe v oblasti korektur
9. min. 3 realizované korektury v min. rozsahu 20 normostran
10. min. 15 realizovaných korektur v min. rozsahu 3 normostran
    * 1. ***Rodilý mluvčí francouzský jazyk***
11. min. 3 roky praxe v oblasti korektur
12. min. 3 realizované korektury v min. rozsahu 20 normostran
13. min. 15 realizovaných korektur v min. rozsahu 3 normostran

Přílohou čestného prohlášení uchazeče budou:

1. profesní životopisy každého člena realizačního týmu opatřené vlastnoručním podpisem, ze kterých musí vyplývat požadované dosažené vzdělání, zadavatelem požadovaná délka praxe a zkušenosti s realizací poskytovaných služeb;
2. čestné prohlášení každého člena realizačního týmu uchazeče o souhlasu se svým zapojením do realizačního týmu podle vzoru v příloze F2 zadávací dokumentace opatřené vlastnoručním podpisem;
3. osvědčení o dosažené odborné kvalifikaci pro překladatele (doklad o nejvyšším dosaženém vzdělání, certifikát).

V případě, že uchazeč dokládá větší počet členů realizačního týmu, než zadavatelem požadovaný minimální počet, musí všichni členové realizačního týmu splňovat požadavky zadavatele pro danou pozici; uchazeč je současně povinen doložit u **všech** členů realizačního týmu zadavatelem požadované doklady.

***Změny v realizačním týmu v průběhu plnění předmětu veřejné zakázky***

Členové týmu uvedení v nabídce uchazeče se musí aktivně podílet na plnění předmětu veřejné zakázky po uzavření smlouvy. V případě potřeby změny člena týmu oproti osobám uvedeným v nabídce uchazeče je tato možná pouze se souhlasem zadavatele. Zadavatel tento souhlas neudělí v případě, že by po takové změně nový člen týmu nesplňoval veškeré požadavky zadavatele pro danou pozici člena realizačního týmu.